域埠會館紀慶
僑胞致賀續訊

域多利訊。本埠中華會館。暨華僑公校之双慶紀念。收到之賀電頗豐。除已登前報外。尚有香港國龍商報義公所二十元。大埠中華總會館花籃十五元。台山寧陽聯會館花籃賀電各十元。民國日報花籃十元。尤本堂五元。廣州機二元。金山二埠鄉親聯誼五十元。湖源分會二十元。美國大埠李瑞珍。時敏。孟華。鍾凡。啓文。均楚。鍾浩。聖茲。蔡林。鍾鑾。共三十二元。合路中華會館十元。李永存。秀輝。張元。世雄。世勳。永健。天凱。世運。世鑫。世勳。共二十元。檀香山中華會總館。中華總商會。德都同鄉會各十元。伍君寶。鄧基榮各五元。聯成中華公所十元。黎鶴暢中華公所。陳基鳴。周家超。周德恬各五元。亞省富同。雲同夫人。各五元。列必成國民黨分部五元。陳伯年。趙國揚。李鴻來。關長鑫。曾一唯共二十元。聯成李健山。吳奕昭。林卓平。趙作山。李文光。吳發。雷邦。李金凱。黃英發。吳基水。甄亦光。共二十二元。李文居二十五元。李政南。黃英。鍾成。鍾公所。余風采堂。梁忠孝堂。各五元。金耀棠。三元。多倫度安省中華總會館十元。張紹頌。趙祖光。劉子發。任子發。林雅邦。吳鶴舟。吳鶴舟。霍海如。彭成文。陳綺文。共二十元。乾亨號。三元。多倫度安省中華總會館十元。李紹漢。吳五元。黎近繆少卿五元。林卿榮後民治黨總總社十元。總民黨分部五元。

（未完）

吳贊蘭湯樹榮
兩翁歸土紀聞

域多利訊。老僑吳贊蘭翁。因病逝各情已誌昨報。於上月二十日下午一時。假移臣殯儀館。舉行殯殮禮。由夏華牧師主理經祈禱。並作答辭。由民治黨同人臨壙吳翁身後事宜。親朋吳翁行最後相見禮。然後蓋棺。中華會。鄺能芬。楊廣昌。胡彩。曾傳培。梁有輔等。扶柩上車。載往黃路墓場安葬云。

又上月二十六日。舉行殯殮。（詳前）。逝世相比李路既。享壽六十有九。于昨九月二日上午時半。假殯儀館。舉行追悼禮。亦由夏華牧師主理。禮畢式。由湯翁之兩女扶柩上車。載往黃路墓場安葬云。

少婦產二百女嬰

麥哥倫比亞加拉斯哥斯電。一少婦產一女嬰。有二頭。一軀幹。二七。二腹。二脊骨。一骨盤。腳跟共六。今時天術。醫生認為奇。分娩後。少婦無恙。

現在攜帶家屬與你一齊同行飛往香港只收半價

西北遠東航空公司。現既推行香港之家屬計劃。任何家屬太平洋以至遠東。你就想一想！你可以携帶全家（夫人及二十六歲以下之兒女）往遠東，只收半費。十二歲以下之兒童，收費四磅。此計劃可照旅西北航空公司飛往遠東之所有班機（頭等或旅行位）。舉一例列，你買一張旅行位機票，由溫哥華飛往香港，可省回四至四十八元。若有較多之人同往，則省費更多。但你要及早計劃你的行程。你必要在一九六零年三月廿一日以前回來；方能合乎享受家屬計劃之半費優待。欲知詳細情形，請向旅行社或西北遠東航空公司。

遠東最新及最華貴客機
西北遠東航空公司
請電話旅行社紀，或電話 Mutual 3-8231
售票處：Burrard Bldg., 1030 W. Georgia St.
NORTHWEST Orient AIRLINES

◎哀謝

先考諱官華字培邦陳公應喜壽於民國四十八年九月六日長逝時年移西曆於萬所禮聞享年七十有五歲不孝金鑫等敬遵慣祀國不忘親親合殯聞親長輩遵禮或服荷蒙 堂兄智明秉明益理喪事一切同月十日下午一時在聞殯舍舉行追悼禮扶柩歸土安葬于山嶺墳場復蒙 宗親戚友惠賜輓聯花圈親隨輓聯等致送高誼隆情殊存均感銘感。哀謝

孤子 金鑫金鍍敬叩禮謝
孤孫 金氏江氏共同敬叩
男孫 兆林廣林錫林燒林共同敬叩
女孫 寶蓮寶蓮共同敬叩
女 金大共同敬叩
女婿 官林共同敬叩
外孫男 鑑榮鑑基鑑強鑑發敬叩
外孫女 鑑研敬叩
惠賜方名 恕不細呼
（輓聯）陳金齊五十元 陳志一合元 陳惠光合元 鍾鑾女士陳義坤十元 陳顯耀總堂十元 鍾鑾寶業部 陳有成 麥鑑聚十元 鍾鑾寶業部 陳有成 陳世雄 陳世生 陳奕東 陳敬祖 吳官穗合家 陳壽祺 黃悅有 每五元 陳品容四元 陳拓鈿 陳太年 陳祖明 吳兆海 每三元 陳鑑容 陳惠平 陳友亮 陳君民 陳瑞英 陳昆漢 陳官錦 吳祖壽 李北岳 羅祖俊 每二元 陳祖成一元

（花圈）黃拓衍 陳拓牛仝 陳昆漢陳昆泰仝 陳漢維 陳金齊合家 陳志一合家 林祖德 吳仲良 陳新成 陳金齊陳志一仝 陳孔雄 陳燒燒陳瑞溪陳光慶陳林祖仝 吳瑞堂吳燕良蔡星華仝 陳官雄陳田牛仝 陳新成合家 林祖德陳燒燒仝 （紮車）黃悅有吳寶雄仝 陳惠光陳田牛仝 陳奕東夫婦仝 陳星漢陳星泰仝 陳金齊合家 陳志一合家 林祖德 吳仲良 陳新成

△域埠民治黨部啓事

啓者。本部信箱號數業已轉換。自十月一日起信箱號數 731 希各黨友往來信函。特此啓告。

域多利民治黨支部

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

★★★

辦到 大帮 中西炮竹 廠登市

十月廿一號兒產「鬼皇節」將到

總代理香港廣萬隆炮竹廠 ▲底溪粗炮 ▲扉子炮 ▲四電炮 ▲連發仔炮
總代理加拿大顯市砲竹廠 ▲五彩哇哇 ▲五彩仔炮 ▲火燒屋仔
總代理美國動市大砲竹廠 ▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香
總代理英國波樂大炮竹廠 ▲五彩炮丸 ▲五彩炮面 ▲雞蛋炮丸
總代理美國地沙玩具廠 ▲面具 ▲紙管 ▲紙帽 ▲紙袍
時節爆竹，兒童玩品，諸君光顧 請早定購，勿失良機

新辦到，新式猛烈炮 非常响亮 非常好賣
（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
35 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B.C.　MU 5-0885

△代東

本總公所詹十月十一日下午一時舉行成立第廿八週年紀念典禮並設茶會同日下午五時半假座竹林園酒家設謝筵歡預期敬請各埠李氏公所李氏通訊處諸伯叔兄弟嬸姆姊妹賁臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

駐雲高華全坎李氏總公所同人謹訂

Lee's Association 127A, Pender St., East Vancouver, B.C. Canada

◎莫振。用新靈驗藥水 PEL-PURA LOTION 洗髮乘新水，即能消油垢，去一切疾癢，長髮，皮膚紅腫，及一切疾癢之處，均收神效，此藥塗抹即止，並無塗抹皮膚及左髮之感。不須局部繃帶，一試便知功效，每瓶一瓶五毫及郵費，C.O.D. 加毫半。藥房在地下層。

GALEN SALES LTD.
746 Granville St.

◎好選租屋住

喜士定東區五房住家屋。士蘭高墻。地瀝四十尺。瀝大冬廳餐房。上庫並有一寬敞房水泥浴室。車房草地鐵柵。要電話。祇需現銀二千八百元。其餘供銀。如同女屋租。

獅西西餐館。距近熱鬧。生意。租平。好。李田生意七千八千元。星期日及例假停市。現價五千六百元。

住家人息屋。近西移機街。英妮士臨自動煤氣爐。離巴士路鐵道半條步。落等區且近便。現價一萬二千二百元。西區睡房新屋。全英妮上庫。隨氣爐體熱水瓶齊備。先交現銀六千元。

八紙植文樓。位於西區。房租平。時惑有人賃。現價六萬元。銀行可商量。詳電話 MU 3-5864 或 RE 35743 與 Sunrise Realty Ltd.

◎西餐館生意平賣

位於四三七號鼓路街。生意向來興旺。今因人方問題。愿將全盤生意平賣。如意者請來面議。

喜臨門酒家
MARCO POLO
FINE ORIENTAL FOOD
90 E. Pender St.,
Vancouver, B.C. MU 2-7045

每日上午十一時至晚十一時
新振伊始喜臨門
麥廳歡雅迎高新
太宴可擺五十席
小酒適宜滿堂
蓋江名廚烹鄉味
雲城魚蝦佐美饌
賓至如歸包酒菜
禮儀歡迎不便煩

百代實業買賣有限公司
PATHAY REALTY LIMITED
456 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C. MU 4-1714

★有咖啡餐室雜貨生意出售。在二千四百號布洛德街。每日平均生意八息九千元。工作時間由晨七點至晚八點收市。業主開價四千五百元。另點貨。先交現銀二千三百元。餘供銀期。

★商務人息樓業出賣：在域多利西街。四年新。樓上三間住。樓上言六五十二元。業主開價七萬五千元。先交總數一半。

★新屋底座。二十間東。三間睡房。樓底有公園。十分鐘可乘巴士到華區。現價一萬七千二百元。每月付款七十八元。

★自己成座。三層樓。在七街東。不能拆。近華區。前後有草場。有車房。發自己居住外。每月仍可收租九十元。業主要價一萬三千五百元。連傢俬。請勿錯過此機會。

★有生意做。有地方住。價錢平。雜貨生意。在鎮街三千八百號布洛德街。每日平均生意八息九千元。工作時間由晨七點至晚八點收市。業主開價四千五百元。先交現銀二千三百元。餘供銀期。

★商務人息樓業出賣：在域多利西街。四年新。樓上三間住。樓上言六五十二元。業主開價七萬五千元。先交總數一半。

★自己成座。三層樓。在七街東。不能拆。近華區。前後有草場。有車房。發自己居住外。每月仍可收租九十元。業主要價一萬三千五百元。連傢俬。請勿錯過此機會。

振路油漆公司
GENERAL PAINT CO.
MU 1-2554
33 West Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
喜市定制西漆二十三種

本公司歡迎華友商量裝飾問題
請來參觀本公司之超等油漆料。及各種花紙。種種式樣。應有盡有。定貨免費。
兼備華青年。真顧客服務。
配色專家。歡迎裝飾方法。不收分文。
貨色豐富。質料優良。價錢克己。
專售：漆油。磁油。明油。愛美油。
請認招牌紙。毛刷及噴機。

喜臨門酒家
JEWING YANG CO.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 黃春酒家 〇八二一

加拿大 B. K. MAH TRAVEL AGENCY
馬炳堅旅行社
10137-100th St., 4 Pinhey Building
Edmonton, Alta.
Phone GA. 2-7954, After Hours EL. 4-6646
Cable Address BKMTRAVEL
加拿大太平洋航空公司
加拿大太平洋航空公司
日本航空公司西北航空公司及世界各國航空公司機票美國總統輪船公司船票并代辦簽證簽證與中國家書來加手續如蒙委託編誠服務

錦碌埠唐番餐館出賣
位于唐人街。裝修華年。設備齊備。生意好。有長期。另因經東去圖別業。願以廉價出賣。如有誠心接洽者。勿失良機。要面議均可。
167 W. Victoria St.,
Kamloops, B.C.

本旅行社代理
橫貫加拿大航空公司
加拿大太平洋航空公司
日本航空公司西北航空公司
世界各國航空公司機票美國總統輪船公司船票并代辦簽證簽證與中國家書來加手續如蒙委託編誠服務

廣州酒家
CANTON GARDENS RESTAURANT
"SERVES BEST CANTONESE FOOD"
158 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Telephone MU 2-5148
中國色彩 雅致幽雅 名廚聘請 專理烹飪 大小筵席 各式粉麵 精美點心 喜慶會宴 新鮮菜肴 招待週到 歡迎光顧

加拿大 中國企業有限公司
CHINA INDUSTRIAL LTD.
PHONE MU. 5-7723
258 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
承辦各國著名工業製造商品
信託保管商標
計劃投資事業
專為僑胞服務

加拿大 嘉敦旅店
HOTEL GARDEN
PHONE MU. 2-9647
258 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
華匯最大旅店
建築冷熱水喉
基隆設備齊全
房間光線通爽
特別招待女客

唐裝理髮
西式各科一包脫髮眼
白髮轉黑
風濕痛症
皮膚痛癢
產後產難
痛症太多
不能盡舉
雪根 啟
CHINESE HERBS
Empire Hotel Room 21
404 Columbia St., Vancouver 4, B.C.

嘉敦旅店新電話
MU 2-9647